

# Inhalt

<b>5.2.7</b>	<b>Kinder- und Jugendbuchverlage</b> .....	683
	<i>Spezifika der Kinder- und Jugendliteratur im Exil 683 – Tschechoslowakei 686 – UdSSR 689 – Frankreich 690 – Schweiz 691 – Der Atrium-Verlag, Basel/Zürich 691 – KJL des Exils in Schweizer Verlagen 695 – Niederlande 698 – Schweden 699 – Großbritannien 699 – USA 706 – Island Press, New York 706 – Kinder- und Jugendbücher bei Pantheon Books, New York 707 – Erika Mann und die L. B. Fischer Publishing Corp. 709 – KJL-Autor/innen und Illustrator/innen in US-Verlagen 710 – Südamerika 716 – Editorial Cosmopolita, Buenos Aires 716 – Palästina 719 – Lea Goldbergs Kinderbuchserie Ankorim 719</i>	
<b>5.3</b>	<b>Zeitschriften und Zeitungen des Exils</b> .....	720
	<i>Die Presselandschaft des Exils 722 – Pariser Tageblatt/Pariser Tageszeitung 725 – PTB und PTZ: Auflage und Verbreitung 729 – Das Feuilleton 731 – Die Literaturkritik 735 – Politisch-kulturelle Exilzeitschriften 740 – Kulturell-literarische Exilzeitschriften 744 – Politische Organe 749 – Politisch-kulturelle Zeitschriften der jüdischen Massenemigration 752 – Wissenschaftliche Zeitschriften 754</i>	
<b>5.4</b>	<b>Literarische Agenturen</b> .....	755
	<i>Literaturagenten: Schlüsselfiguren auf den Buchmärkten des Exils 755 – Exilschriftsteller und ihre Einstellung zum Agenturwesen 757 – Barthold Fles und sein Einsatz für die Exilschriftstellerschaft 759 – Elias Alexanders Londoner Agentur European Books Ltd. 762 – Die Maxim Lieber Literary Agency und Anna Seghers 763 – Emigrierte Theater- und Literaturagenten in den USA: Max Pfeffer, Edmond Pauker und Hans Bartsch 764 – Franz Horch, Hilde Walter und Friderike Maria Zweig als »Newcomer« im Beruf des Literaturagenten 765 – Emigranten als Agenten in Hollywood: Liesl Frank und der »European Film Fund«, Hertha Pauli, Paul Kohner, Otto Klement und Ladislaus Szücs 768 – Georg Marton und seine »Playmarket Agency« 771 – Bühnenagenturen in Österreich und in der Schweiz 1938–1945 772 – Südamerika 774 – Alfredo Cahn 774 – Anna und Hugo Lifczis: die International Editors Co. (IECO) 775 – Literarische Agenturen nach 1945 776 – Kalifornien: Felix Guggenheim 776 – New York: Robert Lantz Ltd. 778 – Die »zweite Generation«: Phänomen Literaturagentinnen 779 – Emigranten als Literaturagenten in Europa nach 1945 781 – Deutschland: Heinz und Ruth Liepman in Hamburg 781 – Großbritannien: Kalmer Literary Agency 782 – Niederlande: Hein Kohn und das Internationaal Literatuur Bureau 783 – Schweden: Grete Berges, »litterær agent« 784 – Zürich als Zentralort des internationalen Agenturgeschäfts 785 – Liepman AG 785 – Mohrbooks 786</i>	

<b>5.5</b>	<b>Das Übersetzungswesen</b> .....	787
	<i>Die literarische Emigration in der Übersetzungsstatistik 787 – Verdienstmöglichkeiten durch Übersetzungen und Übersetzen 789 – Problem Übersetzungsqualität 793 – Verlagsaufträge 795 – Emigranten als Übersetzer ins Deutsche 796 – Exilschriftsteller als Übersetzer 800 – Das Sachbuch in Übersetzung 805 – Emigrierte Verlagsmitarbeiter als Übersetzer 806 – Übersetzen im Teamwork 807 – Übersetzen: ein Frauenberuf? 810 – Übersetzer im Bereich der kommunistischen Literatur 815</i>	
<b>6</b>	<b>Verbreitender Buchhandel</b> .....	817
<b>6.1</b>	<b>Distributionsstrukturen</b> .....	817
	<i>Die Einrichtung von Vertriebsnetzen seitens der Exilverlage 817 – Die »Zentralauslieferung« 821 – Distributionsnetze der kommunistischen Verlage 824 – Stützpunkte des Buchvertriebs für Exilverlage in den einzelnen Ländern 826 – Die Sonderstellung von Palästina/Israel im Bereich der Bücherdistribution 834 – Buchimport und Zwischenbuchhandel nach der Gründung des Staates Israel 843 – Buchvertrieb im überseeischen Exil nach 1939 845 – USA 845 – Sozialistischer und kommunistischer Buchvertrieb in New York 847 – Henry Koppells Alliance Book Corporation (ABC) 847 – Friedrich Krauses »Zentrale freier deutscher Bücher« 848 – Weitere Stützpunkte der Bücherdistribution in den USA vor und nach 1945 852 – »Findall, New York«: Mary S. Rosenberg 854 – Vertriebsnetze und -stützpunkte in Südamerika 855 – Verlags- und Buchhandelswerbung 859 – Verlagsvertreter 861</i>	
<b>6.2</b>	<b>Sortimentsbuchhandel</b> .....	865
	<i>Zur Vertreibungs- und Fluchtgeschichte 865 – Konkurrenz zum deutschen Auslandsbuchhandel 867 – Frankreich 869 – Au Pont de l'Europe 869 – Librairie internationale Biblion 872 – Librairie Franco-Allemande (Lifa) 873 – Agence de Librairie Française et Etrangère Ernest Strauss 874 – Science et Littérature 876 – C. Mayer &amp; Cie. 877 – Schweiz 878 – Großbritannien 879 – Der International Bookstore von Hans Preiss 879 – Libris Ltd., Joseph Suschitzky 882 – Niederlande 888 – Spanien 888 – USA 889 – New York City 890 – Herman Kormis' Moderne Deutsche Buchhandlung und die Deutsche Zentral-Buchhandlung 891 – Wittenborn &amp; Schultz, Wittenborn Art Books Distribution 891 – Die Buchhandlung Peter Thomas Fisher: Treffpunkt für Schriftsteller und Künstler 892 – Theo Feldman Books 893 – Adler's Foreign Books 894 – Helen Gottschalk Foreign Books 894 – Hebräische Buchhandlungen in New York 897 – Buchhändleremigranten in den Bundesstaaten 899 – Franz Bader Gallery and Bookshop, Washington D. C. 899 – Schoenhof's, Cambridge, Mass. 899 – The Book Home (Leo Mohl), Colorado 900 – Pick's Book &amp; Pen Shop, Kalifornien 900 – Dagobert Sabatzky 901 – Mittelamerika: Mexiko 901 – Libreria Internacional, Mexico</i>	

*City 901 – Librería Europea, Mexico City 903 – Südamerika 904 – Chile: Buchhandlungen in Santiago de Chile und Valparaiso 905 – Brasilien: Die Livraria Kosmos in Rio de Janeiro 907 – Weitere Emigrantenbuchhandlungen in Brasilien 908 – São Paulo als Zentrum der buchhändlerischen Emigration 910 – Eva Herz und die Erfolgsgeschichte ihrer Livraria Cultura 913 – Kolumbien: Die Buchhandlungen von Hans Ungar und Karl Buchholz in Bogotá 913 – Argentinien: Gründungen der späten 1930er Jahre in Buenos Aires 918 – Lili Lebachs Librería Pigmalión in Buenos Aires 920 – Emigrantenbuchhandlungen in Buenos Aires nach dem Zweiten Weltkrieg 921 – Bolivien: Werner Guttentags Librería Los Amigos del Libro in Cochabamba 923 – Paraguay: Die Libreria Universal in Asunción 924 – Peru: Librería Internacional del Perú, Lima 925 – Ecuador: die Librería Científica in Guayaquil 926 – Uruguay 927 – Venezuela 927 – Palästina: Herbert A. Steins Bericht über den Buchhandel im englischen Mandatsgebiet 928 – Buchhandlungen in Jerusalem: Ludwig Mayer und seine Söhne 932 – Die Buchhandlung Heatid: Von Schalom Ben-Chorin zu Ulrich Salingré 933 – Liberty, Kedom und andere Bookstores in Tel Aviv 936 – Spezialisierte Buchhandlungen in Tel Aviv 940 – Buchhandlungen in Haifa 941 – Bookstands und Eselskarren 943 – Am anderen Ende der Welt: Buchhandel in Shanghai 946*

### **6.3 Antiquariatsbuchhandel ..... 949**

*Großbritannien 950 – Wegbereiter 950 – Erste Neuetablierungen 951 – Prominente und markante Vertreter der deutschen Antiquarsemigration in London 953 – Zwei Antiquarinnen: Lola Mayer und Gaby Goldscheider 956 – Schwerpunkt Musikantiquariat 957 – Modernes Antiquariat 960 – Emigranten in Londoner Auktionshäusern 961 – Frankreich 963 – Paul Graupe & Cie. 963 – Leopold Alfred Baer 964 – Niederlande 965 – Ludwig Rosenthal, Den Haag 966 – Wilhelm Junk, Den Haag 968 – Abraham Horodisch und das Erasmus Antiquariaat, Amsterdam 970 – Opfer des Holocaust 974 – Weitere Antiquarsemigranten in den Niederlanden 976 – Schweiz 978 – L'Art Ancien in Lugano und Zürich 978 – Theo Pinkus: Vom »Büchersuchdienst« zu Pinkus & Co. 979 – Antiquarsemigration in Zürich, Bern, Basel und Olten 980 – Italien 982 – Werner Prager, Rom 982 – Schweden 983 – Dänemark 985 – USA 985 – Die »sanfte Invasion« der deutschen und österreichischen Antiquare 985 – Ostküste/New York 991 – Emil Hirsch und Hellmuth Wallach 991 – Walter Schatzki 992 – Felix Kauffmann 995 – Mary S. Rosenberg 996 – Fünfzehn aus Berlin stammende Antiquarsemigranten 997 – H. P. Kraus – Protagonist einer Rare book-Saga 1008 – Fünf weitere aus Wien emigrierte Antiquare in New York 1011 – Vertreter der »Zweiten Generation« 1016 – Florida 1019 – Amerikanische Westküste 1019 – Bernard M. Rosenthal Inc. 1019 – Musikantiquariat 1025 – Kanada 1028 – Palästina/Israel 1030 – Tel Aviv 1031 – Jerusalem 1036 – Lateinamerika 1039 – Argentinien 1039 – Brasilien 1040 – Mexiko 1043 – Ecuador 1043*

<b>6.4</b>	<b>Buchgemeinschaften</b> .....	1044
	<i>Die Weiterführung von Buchgemeinschaften im Exil 1044 – Die Büchergilde Gutenberg in Zürich 1044 – Die Universum-Bücherei in Basel, Prag und Zürich 1053 – Im Exil neu gegründete Buchgemeinschaften 1058 – Boekenvrienden Solidariteit, nach 1936 Het Nederlandsche Boeken-gilde 1059 – Buchgemeinschaftspläne im Rahmen der AmGuild 1061 – Buchgemeinschaftspläne und Gründungen in den USA 1064 – Ernst Wilhar-titz' »Deutscher Buch Club in America« 1067 – Frederick Ungars »Programm einer deutsch-amerikanischen Buchgemeinde« 1068 – Pläne der Deutschen Zentral-Buchhandlung, New York für einen antifaschistischen Buchklub 1068 – Axel G. Rosin und der Book-of-the-Month-Club 1069 – Palästina: die »Kreise der Bücherfreunde« der Lepac 1069</i>	
<b>6.5</b>	<b>Leihbibliotheken</b> .....	1071
	<i>Frankreich: die Librairie Eda 1072 – Italien: der Circolo Librario des Ehepaars Schlesinger 1073 – Großbritannien: die Leihbibliothek des Fritz Gross 1076 – Palästina, ein Leihbücherei-Paradies? 1079 – Südamerika: Leihbuchhandel als Zusatzgeschäft 1083 – Die »Biblioteca circulante« der Guttentags in Cochabamba/Bolivien 1084</i>	
<b>7</b>	<b>Buchbesitz und Lesen im Exil</b> .....	1087
	<i>Buchkäufer und -leser 1087 – Sozialpsychologische Aspekte des Lesens im Exil 1089 – Zerstörung einer Buchkultur 1091 – Gerettete und verlorene Büchersammlungen 1095 – Buchbesitz im Exil 1101 – Verlust und Wieder-aufbau von Büchersammlungen: Das Beispiel Lion Feuchtwanger 1104 – Existenzsicherung durch Bücherverkauf 1107 – Bibliotheken mit Exilkar-riere 1108</i>	
<b>8</b>	<b>Zur Wirkungsgeschichte des verlegerischen und buchhändlerischen Exils nach 1945</b> .....	1113
<b>8.1</b>	<b>Das Nachleben des Exils in Deutschland und Österreich nach 1945</b> ..	1113
	<i>Buchhändlerische Remigration und Nicht-Remigration 1113 – Emigranten als Deutschlandexperten des Office of Strategic Services 1115 – Nach dem Krieg: Emigranten als US-amerikanische und britische »Kulturoffiziere« 1118 – Im »Kalten Krieg«: Der westdeutsche Buchmarkt und die Rolle der CIA 1123 – »Clandestine book program«: Kiepenheuer &amp; Witsch und Fritz H. Lands-hoff 1125 – Exil-Österreicher im psychologischen Kriegseinsatz 1128 – Remi-granten und Exilliteratur in der SBZ 1945 bis 1949 1130 – Die Rolle der Remigranten im Aufbau Verlag 1131 – Der Verlag Volk und Welt: eine Remigranten-Gründung 1135 – Remigranten in weiteren Verlagen der DDR 1137 – Exilliteratur in der DDR – Kontinuitäten und Wandel 1139 – Die Situation nach 1945 in den westlichen Besatzungszonen 1142 – Gottfried Bermann Fischer: Neustart mit Hindernissen 1145 – Problematische Erfah-rungen der Ullsteins 1152 – Richard Friedenthal und die Droemersche</i>	

*Verlagsanstalt Th. Knaur Nachf. 1154 – Die Europäische Verlagsanstalt (EVA), eine Emigrantengründung 1155 – Karl Anders und der Nest-Verlag, Nürnberg 1157 – Die buntschillernde Geschichte des Melzer Verlags 1158 – Buchhandlungen und Antiquariate von Remigranten in der Bundesrepublik 1159 – Die Rezeption der Exilliteratur in der Bundesrepublik 1160 – Exemplarische verlegerische Initiativen der 1970er und 1980er Jahre 1162 – Buchhandels-Remigranten und Exilliteratur in Österreich 1165 – Exilliteratur in österreichischen Verlagen der Nachkriegszeit 1176*

## **8.2 Wirkungsaspekte des Exils in internationaler Perspektive ..... 1178**

*Emigranten als »Kulturverleger« auf dem amerikanischen Buchmarkt 1179 – Die Rolle deutschsprachiger Emigranten im US-Taschenbuchmarkt und in Buchgemeinschaften 1181 – Emigranten im Musik-, Kunstbuch- und Sachbuchverlag 1183 – Innovation und Internationalisierung. Verlegeremigranten mit amerikanischem »Think big« im Wissenschaftsverlag 1186 – Emigranten auf dem britischen Buchmarkt 1188 – Thomas M. Maschler als Verlagsleiter bei Jonathan Cape 1190 – André Deutsch: Renommee in England, Engagement in Afrika 1191 – Max Reinhardt: vom kleinen Wirtschaftsverlag zu The Bodley Head und Nonesuch Press 1192 – Paul Hamlyn, eine Schlüsselfigur des britischen Verlagswesens 1193 – Ein umstrittener Medientycoon: Robert Maxwell 1195 – Zwischen Verlagswesen und großer Politik: Lord Weidenfeld 1198 – Marion Boyars Ltd. – ein Verlag zwischen Avantgarde und Nobelpreisträgern 1200 – Ernest Hecht und die Souvenir Press 1201 – »Publishing the exciting, the difficult«: Peter Owen 1203 – Verlegerisches Downsizing: Tom Rosenthal 1204 – Andrew Fabinyi: Impulse für den Buchmarkt in Australien 1207 – Sortimentbuchhandlungen als Stützpunkte des internationalen Buchhandels und der Emigrantenkultur 1208 – Die Librairie Martin Flinker in Paris und Fritz Picards Librairie Calligrammes 1210 – Zur Wirkungsgeschichte des Exils im Antiquariatsbuchhandel nach 1945 1214 – Emigranten und Remigranten und die Internationalisierung der Frankfurter Buchmesse 1216*

## **Apparat**

<b>Quellen- und Literaturverzeichnis .....</b>	<b>1227</b>
<b>A. Quellen .....</b>	<b>1227</b>
<i>Archivalien: 1227 – Oral History-Quellen 1229</i>	
<b>B. Literatur .....</b>	<b>1230</b>
<b>Abbildungsverzeichnis .....</b>	<b>1299</b>
<b>Register zu Band 3, Teil 3 .....</b>	<b>1301</b>